

## DEUXIÈME ÉPÎTRE

AUX THESSALONIENS.

## CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul console les Thessaloniens, en leur parlant du jugement de Dieu, qui récompensera les bons et punira les méchants.

1. Paul, Silvain et Timothée, à l'Église de Thessalonique, qui est en Dieu notre Père, et en Jésus-Christ Notre Seigneur.  
 2. Que Dieu notre Père et le Seigneur Jésus-Christ vous donnent la grâce et la paix.  
 3. Nous devons, mes frères, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces; et il est bien juste que nous le fassions, puisque votre foi s'augmente de plus en plus, et que la charité que vous avez les uns pour les autres prend tous les jours un nouvel accroissement.  
 4. De sorte que nous nous glorifions en vous dans les Églises de Dieu, à cause de la patience et de la foi avec laquelle vous demeurez fermes dans toutes les persécutions et les afflictions qui vous arrivent.  
 5. Qui sont les marques du juste jugement de Dieu, pour vous rendre dignes de son royaume, pour lequel aussi vous souffrez.  
 6. Car il est bien juste devant Dieu, qu'il afflige à leur tour ceux qui vous affligent maintenant.  
 7. Et qu'il vous console avec nous, vous qui êtes comme nous dans l'affliction, lorsque le Seigneur Jésus descendra du ciel et paraîtra avec les anges qui sont les ministres de sa puissance,

Cap. I. — 1. *Paulus et Silvianus.* Le début de cette lettre est le même que celui de la lettre précédente. Ce chapitre renferme trois choses : des actions de grâces, des consolations et des prières. 1. L'Apôtre remercie Dieu de la constance que les Thessaloniens ont montrée au milieu des persécutions (1-3); 2. Il les console, en les entretenant du jour du jugement et le Seigneur paraîtra pour se venger des méchants et glorifier les bons (§ 4 à 10); 3. Il prie Dieu de rendre les Thessaloniens toujours dignes de leur vocation (11-12).

5. *In exemplum justis iudicis.* Elles sont les marques du juste jugement de Dieu, puisqu'en permettant, dit le P. de Carrières, que nous souffrions tant de maux pour nous purifier de nos fautes, la Providence nous apprend que rien de souillé ne saurait entrer dans le ciel, et elle nous fait comprendre, en même temps, que Dieu punira un jour, avec une extrême rigueur, la cruauté et l'impunité de nos persécuteurs.

Cap. I. — 1. *Paulus, et Silvianus.* Vide dicta superioris epistolæ, c. 1, n. 1.  
 3. *Supereracit fides vestra.* Magnam accepit incrementum; cultum in fide proficitur. — *Abundat. Crescit.*  
 5. *In fide gloriamur.* De vobis gloriamur apud alias Ecclesias Dei, vestro exemplo fidei et spe futurorum bonorum ad ferenda adversa roboramur.  
 5. *In exemplum justis iudicis Dei.* *Exemplum, demonstrationem, ostensionem.* Significat Apostolus Thessalonicensium patientiam ac tolerantiam esse demonstrationem et ostensionem justis iudicis Dei, quo aliquando regno Dei digni censendi sint.  
 6. *Si tamen iustum est.* *Etiam, quod positum est pro tradituris, quandoquidem.* *Senas autem est:* siquidem dignum est divinum Providentiam vicissim his qui vos vexant justum malorum retributionem rependere.  
 7. *Requiem.* Laxamentum et solatium. — *In revelatione Domini Jesu de celo.* Cum Christus apparebit iudex in die iudicii. — *Cum angelis virtutis ejus.* Divina suo potentia administris. *Vit exercitus ejus; ðevuzus enim exercitum etiam significat.*

8. In flamma ignis dantis vindictam iis qui non noverant Deum, et qui non obediunt Evangelio Domini nostri Jesu Christi;  
 9. Qui ponas dabunt in interitum æternas a facie Domini, et a gloria virtutis ejus;  
 10. Cum venerit glorificari in sanctis suis, et admirabilis fieri in omnibus qui crediderunt, qui credidit est testimonium nostrum super vos in die illo.  
 11. In quo etiam oramus semper pro vobis; ut dignetur vos vocacione sua Deus noster, et implet omnem voluntatem bonitatis, et opus fidei in virtute,  
 12. Ut clarificetur nomen Domini nostri Jesu Christi in vobis, et vos in illo secundum gratiam Dei nostri, et Domini Jesu Christi.

## CHAPITRE II.

Des signes qui précéderont le jugement. Caractère de l'Antéchrist. Nécessité de garder les Traditions.

1. Rogamus autem vos, fratres, per adventum Domini nostri Jesu Christi, et nostre congregacionis in ipsam;  
 2. Qui non noverant Deum : Ce sont les païens; qui non obediunt Evangelio : ce sont les Juifs. Les Juifs et les païens se sont condamnés au châtiment éternel. Ce texte peut être employé pour prouver le dogme de l'éternité des peines.  
 10. *Cum venerit.* Autrement et d'après le Grec : Qu'il vous console, dis-je, lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints et pour se faire admirer, en ce jour-là, dans tous ceux qui auront été en lui, par la gloire dont il les comblera, et à laquelle vous participerez aussi, puisque le témoignage que nous avons rendu à sa parole à des reçus de vous.  
 Cap. II. — 1. *Rogamus autem vos, fratres.* Dans ce chapitre, l'Apôtre rassure les Thessaloniens au sujet du jugement qu'ils croyaient prochain, et leur donne les signes qui le précéderont (1-7). Il décrit ensuite les caractères de l'Antéchrist (8-11), et termine par une exhortation, qui a pour objet de les engager à persévérer dans la foi et à garder les traditions qu'ils ont reçues (12-16).

4. Or nous vous conjurons, mes frères, par l'avènement de Notre Seigneur Jésus-Christ, et par notre réunion avec lui;

8. *In flamma ignis dantis vindictam.* Quasi dicitur : Dominus Jesus per flammam ignis vindictam dantis impis. — *Dantis. Adversus,* non refertur ad *flammam ignis*, sed ad *Domini Jesu*, ut patet ex græco; nam si refertur ad *flammam*, diceretur *adversus* in feminino, non *adversus* in masculino.

8. *In flamma ignis dantis vindictam.* Quasi dicitur : Dominus Jesus per flammam ignis vindictam dantis impis. — *Dantis. Adversus,* non refertur ad *flammam ignis*, sed ad *Domini Jesu*, ut patet ex græco; nam si refertur ad *flammam*, diceretur *adversus* in feminino, non *adversus* in masculino.  
 10. *Cum venerit glorificari in sanctis suis.* Cum venerit Dominus ut glorificetur, id est, gloriosus appareat in sanctis suis, quod nimirum fiet dum eo ad gloriam suam similitudinem evocet, et membra capiti, hoc est sibi ipsi, reddet, conformis. — *Admirabilis fieri.* Gloriam plane admirabilem sanctis suis qui in eum crediderunt conferendo. — *Quia credidit est testimonium nostrum super vos in die illo.* Quandoquidem hoc in futurum apud vos roborati non potest, qui nostris sermonibus fidei habitatis, in quo creditum est super vos, idem est ac creditum a vobis; et in die illo, idem ac de die illo.

11. *In quo.* Ad quem rem, scilicet ut etiam in vobis Christus, cum venerit, glorificetur et admirabilis fiat. — *Ut dignetur vos vocacione sua Deus noster.* Ut Deus gratiam vocacionis, qua vos ad Christum fidem, salutem et christianismum vocavit, conservet, auget, perficiat, etc. — *Et implet omnem voluntatem bonitatis.* Et ut compliat æternum benigntissimum bonitatis sue, qua vos elegit ad consortium glorie Christi. — *Et opus fidei in virtute.* Fortiter ac potenter. — *Opus fidei vocat patientiam in adversis,* per quam maxime fidei virtus elucet.  
 12. *Clarificetur.* Glorificetur. — *Et vos in illo.* Nam sicut servorum virtus gloria Domini est; ita e diverso dignitas et excellentia Domini servos efficit gloriosos. — *Secundum gratiam.* Quasi dicitur : Hoc ipsum quod opera fidei edicit, quibus clarificetur Deus in vobis, et vos in Deo, totum hoc est opus et effectus gratie Christi; totum fit per gratiam Christi, non vestris viribus.

Cap. II. — 1. *Per adventum Domini nostri Jesu Christi.* Per Dominum nostrum Jesum Christum venturum. — *Et nostre congregacionis in ipsam.* Rogo vos per adventum nostre congregacionis in ipsam, hoc est, per salutem vestram et aggregationem ad Christum quam speratis et optatis.

2. Que vous ne vous laissiez pas légèrement ébranler dans votre premier sentiment, et que vous ne vous troubliez pas, en croyant, sur la foi de quelque esprit prophétique, ou sur quelque discours, ou sur quelque lettre qu'on supposerait venir de nous, que le jour du Seigneur est près d'arriver.

3. Que personne ne vous séduise en quelque manière que ce soit; car ce jour-là ne viendra point que la révolte et l'apostasie ne soit arrivée auparavant, et qu'on n'ait vu paraître cet homme de péché qui doit être misérablement puni.

4. Qui s'apposera à Dieu, s'éleva au-dessus de tout ce qui est appelé Dieu, ou qui est adoré, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, voulant lui-même passer pour Dieu.

5. Ne vous souvient-il pas que je vous ai dit ces choses, lorsque j'étais encore avec vous?

6. Et vous savez bien ce qui empêchait qu'il ne vîenne: afin qu'il vienne en son temps.

7. Car le mystère d'iniquité se forme dès à présent, attendant seulement pour paraître, que ce qui l'arrête maintenant ait disparu.

8. Et alors se découvrira l'impie, que le Sei-

2. *Neque per spiritum.* Dans ces premiers temps, les deux extraordinaires de l'Esprit-Saint se manifestèrent souvent parmi les fidèles. Il n'était pas rare de voir des chrétiens doués de l'esprit de prophétie. Saint Paul en parle très-longuement (I. Cor., XIII, 10 et seq.). Des imposteurs pouvaient en abuser et se dire inspirés, quand ils ne l'étaient pas. Saint Paul pressentit les Thessaloniens contre toutes les erreurs dont ils pouvaient être dupes.

3. *Nisi venerit discessio.* Notre Seigneur a donné lui-même le défaut de foi comme un des signes avant-coureurs du jugement dernier (Luc., XXIII, 35). Saint Paul voyait dès le commencement de l'Eglise se former cette grande apostasie (Infr., v, 7). Elle avait son germe dans les hérésies, qui s'élevèrent, dans les premiers temps d'habiter la nation de Dieu, en mélangant les rêes des païens. Ce fut la tentative des gnostiques. Les ariens attaquèrent le mystère de la sainte Trinité; les nestoriens, les eutychiens, les monothélites, la personne du Christ; les iconoclastes, le culte extérieur; les schismatiques grecs, la constitution de l'Eglise; les protestants, l'Eglise entière, et préparèrent les voies au rationalisme. Aujourd'hui, après que tous les articles du symbole ont été niés, l'erreur s'attaque à toutes les vérités fondamentales de l'ordre naturel, et il n'y a plus rien qu'elle ne saisisse par la base. C'est ainsi que le mal est allé toujours croissant. — *Philis perditionis.* L'Apôtre se sert du mot employé dans l'Evangile pour caractériser Judas.

6. *Et nunc quid detinet.* Ce verset et le suivant sont très-obscur. On peut s'en tenir à l'interprétation de Ménochius.

2. *Ut non cito moveamini a vestro sensu.* Ut non facile patiamini vos deici a vestra sententia, qui me docetis aliquid. — *Neque per spiritum.* Quasi divinum aut propheticum. — *Neque per sermonem.* Scilicet nostrum, vel a nobis profectum: erat enim qui mouebantur se ex ore Pauli audire quod instaret dies Domini. — *Neque per epistolam.* Si quis epistolam aliquam ex nobis scriptam profectum. — *Dies Domini.* Extremum judicium.

3. *Ne qui vos seducat ullo modo.* Persuadendo Christum statim esse venturum. — *Nisi venerit discessio primum.* *Imperatrix, defectio, rebellio,* scilicet populorum a suis principibus, et presertim a romano imperio et a pontifice romano. — *Revelatus fuerit.* In lucem prodierit. — *Homo peccati.* Homo peccator et sceleratus. Intelligit Antichristum. — *Philis perditionis.* Pericula seu perditionis destinatus.

4. *Qui adversatur, et extollitur.* Qui contra Deum majestatem ac nomen superbe se extollit, jactans se quocumque Deo esse majorem. — *Ita ut in templo Dei sedet.* Ipse enim antichristus, sicut solus celi vult, et in templo Ierosolymitano seipsum collocabit: sic explicat aliqui. Alii accipiunt de templo christianorum, cum templum Ierosolymitanum non existat.

5. *Non retinetis!* Non commisitis? 6. *Quid detinet.* Adventum Antichristi et diei judicii. Quidam sicut hoc quod detinet, explicat versiculis sequentibus. — *Ut recedat in suo tempore.* Sedis quidam moratur adventum Antichristi, quoniam in lucem prodet, qui tamen suo tempore aderit.

7. *Nam mysterium jam operatur iniquitatis.* Hunc locum variè varie explicat. Illos enim quor qui iniquitatis mysterium omnino improbos, omnia mortuum in se flagit interpretatur. Sed non omnes societati hominum quasi velites et precursores Antichristi. Sensus ergo est, Antichristum tamen denum in lucem proditurum, cum ad eum usque gradum hominum scelera per venerint, qui divina providentia preceps et constructus est. Dicitur autem mysterium, quia abditum atque occultatum est, neque quicumquam, preter Deum, scire potest quandis staturum hominum flagitia tolerare. — *Tantum ut qui tenet nunc, teneat.* Interim dum mysterium iniquitatis operatur, qui tenet Christum et veram ejus religionem, firmat retinet. — *Donec de medio fiat.* Donec vultus illius qui tenet, scelerata et flagitia, que nunc multipliciter, adveniente judicio et mundi fine, de medio tollantur.

8. *Revelabitur.* Probitur in lucem. — *Ille iniquus.* Antichristus. — *Spiritus oris sui.* Jussu suo aut nati sui. Vel condemnatoria sententia illum procellans et perimens. Hoc est quod de Christo vaticinans Isaias dicit, c. 11, v. 8. *Procellus terram evagat oris sui.* *Spiritus in-*

quem Dominus Jesus interfecit spiritu oris sui, et destruet illustrationem adventus sui cum; [a Isai. 11. 4.]

9. Cujus est adventus secundum operationem Satanae, in omni virtute, et signis, et prodigiis mendacibus.

10. Et in omni seductione iniquitatis illi qui pereunt; eo quod charitatem veritatis non receperunt ut salvi fierent. Ideo mittit illis Deus operationem erroris, ut credant mendacibus.

11. Ut iudicentur operibus quos non crederent veritati, sed consenserunt iniquitati.

12. Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis, fratres dilecti a Deo, quod elegerit vos Deum primitias in salutem, in sanctificatione spiritus, et in fide veritatis;

13. In qua et vocavit vos per Evangelium nostrum, in acquisitionem glorie Domini nostri Jesu Christi.

14. Itaque, fratres, stete, et tenete traditiones quas didicistis, sive per sermonem, sive per epistolam nostram.

15. Ipse autem Dominus noster Jesus Christus et Deus et Pater nostrum, qui dixit nos, et dedit consolationem sternam, et spem bonam in gratia.

16. Et portet curam vestram, et confirmet in omni opere et sermone bono.

10. *Et in omni seductione.* Comparo eos caractères de l'antichrist avec ce que dit Notre Seigneur lui-même dans l'Evangile (Math., XXIV, 24).

14. *Sive per sermonem, sive per epistolam.* On voit par ce texte que, dès le commencement, il y a eu dans l'Eglise, la Tradition orale et la Tradition écrite, et qu'elle ont fait également autorité tous les deux. C'est ce que le concile de Trente a parlé de la Tradition, en disant: *Perspicitur hanc veritatem et disciplinam contineri in libris scriptis et sine scripto traditionibus* (Sess. IV, Decret. de canonice Scripturis).

*horum suorum interfecit impium.* — *Illustratione adventus sui.* *Evangelica, apparitione presentis sui.* Cum scilicet jam in proximo aderet tempus quo Christus ventus ad iudicium. Nam ante diem judicii occidit Antichristus; post eum enim mortem, ut minimum habebat hominibus quadraginta quinque dies penitentiae, ex Daniele, c. 12: vide ibi dicta. — *Sum. Absurd.* et sine hoc versu sensus bene constat.

9. *Cujus est adventus secundum operationem Satanae.* In ejus adventu, vel per quem advenierunt Satanas operabitur, et exeret omnem suam potentiam, omnia sua signa et prodigia falsa. — *Virtute, Potentia, Divitibus.*

10. *Et in omni seductione iniquitatis illi qui pereunt.* Ut omni arte et modo seducat homines ad iniquitatem, ut pereant et damnentur. — *Charitatem veritatis.* Charitas veritatis est amor veritatis quam Christus Evangelio suo predicavit, quomodo si voluissent admittere penitentiam consequi salutem eternam. — *Mittit illis Deus operationem erroris.* Permittit, Deus illos seduci falsis signis et miraculis Antichristi, qui vocat operationem erroris, *iniquitatis planis, effraciam deceptionis,* qui scilicet Antichristus illis efficitur ad se trahet. — *Ut credant mendacio.* Imposturis Antichristi.

11. *Ut iudicentur.* Ex quo fit ut justo Deo iudicio damnentur Judai, et quicumque veram fidem non respuerant. — *Sed consenserunt iniquitati.* Mendacii Antichristi adherendo.

13. *Primitias in salutem.* Quod inter primos vice est Thessaloniensis, sive ex gentibus, vocati sicut ad christianismum, et salutem que per Christum fidem obtinetur. — *In acquisitionem glorie.* In usibus acquisitionis glorie Christi, hoc est, ejus possessio, angustia ejus acquisita.

14. *Statis.* Constantes in fide et vocatione vestra. — *Traditiones, quas didicistis.* Traditiones vocat doctrinas et instituta religionis christianæ, veritas non tradita, vel per epistolam quam per vos audivistis.

15. *Et in omni consolatione eternam.* In spe et pregratu sternam glorie et lætitiæ. — *Et spem bonam in gratia.*

16. *Exhortetur.* Παρηγορεῖται, consoletur. Vulgatus vertit, exhortetur, qui παρακαλεῖται utrumque significat, et exhortari et consolari. — *In omni opere et sermone bono.* In omni bona doctrina, atque in omni genere bonorum operum.

gneur Jésus détruire par la soufflé de sa bouche, et qu'il perdra par l'éclat de sa présence :

9. Cet impie, dis-je, qui doit venir accompagné de la puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges trompeurs :

10. Et avec toutes les illusions qui pourront porter à l'iniquité ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont pas reçu et aimé la vérité pour être sauvés. C'est pourquoi Dieu leur enverra des illusions si effaçantes, qu'ils croiront au mensonge.

11. Afin que tous ceux qui n'ont point cru la vérité, et qui ont consenti à l'iniquité, soient condamnés.

12. Mais quant à nous, mes frères chéris du Seigneur, nous nous sentons obligés de rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces, de ce qu'il vous a choisis dès le commencement pour vous sauver par la sanctification de l'Esprit-Saint, et par la foi de la vérité.

13. Vous appelant à cet état par notre Evangile, pour vous faire acquiescer la gloire de Notre Seigneur Jésus-Christ.

14. C'est pourquoi, mes frères, demeurez fermes dans la foi; conservez les traditions que vous avez apprises, soit par nos paroles, soit par notre lettre.

15. Que Notre Seigneur Jésus-Christ, et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné par sa grâce une consolation éternelle et une si heureuse espérance,

16. Et console lui-même vos cœurs, et vous affermisse dans toutes sortes de bonnes œuvres, et dans la bonne doctrine.

## CHAPITRE III.

Saint Paul demande aux Thessaloniens le secours de leurs prières. Il leur recommande le travail et les engage à se séparer des oisifs qui vivent d'une manière déréglée. Souhait et salutation.

1. Au reste, mes frères, priez pour nous, afin que la parole de Dieu se répande de plus en plus, et qu'elle soit dans tout le monde, ainsi qu'elle l'est parmi vous. 2. Et afin que Dieu nous garantisse des hommes déraisonnables et méchants, car la foi n'est pas commune à tous.
3. Mais Dieu est fidèle, et il vous affermira et vous préservera du mal.
4. Quant à vous, nous avons toute confiance en la bonté du Seigneur, que vous accomplirez, et que vous accomplirez à l'avenir ce que nous vous ordonnons.
5. Que le Seigneur vous donne un cœur droit dans l'amour de Dieu, et dans la patience de Jésus-Christ.
6. Or ce que nous vous ordonnons, mes frères, au nom de Notre Seigneur Jésus-Christ, est de vous retirer de tous ceux d'entre vos frères qui se conduisent d'une manière déréglée, et non selon la tradition qu'ils ont reçue de nous.
7. Car vous savez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter; puisqu'il n'y a rien de déréglé dans la manière dont nous avons vécu parmi vous.
1. De a cetero, fratres, orate pro nobis; ut sermo Dei currat et clarificetur, sicut et apud vos: [a *Ephes.* 6. 19. *Colos.* 4. 3.]
2. Et ut liberemur ab importunis et malis hominibus, non enim omnium est fides.
3. Fidelis autem Deus est, qui confirmabit vos, et custodiet a malo.
4. Confidimus autem de vobis in Domino, quoniam que precipimus et facitis, et facietis.
5. Dominus autem dirigat corda vestra in charitate Dei, et patientia Christi.
6. Denuntiabimus autem vobis, fratres, in nomine Domini nostri Jesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate, et non secundum traditionem, quam acceperunt a nobis.
7. Ipsi enim scitis quomodo modum oportet imitari nos; quoniam non inquieti fuimus inter vos:

CAR. III. — 1. *De cetero.* Voyez ce que nous avons dit au sujet de cette transition (I. Thess., IV. 1). Dans ce chapitre, l'Apôtre attaque un abus qu'il avait déjà signalé dans sa première lettre aux Thessaloniens. Il y avait parmi eux des chrétiens oisifs qui fuyaient le travail et qui semaient la discorde parmi les fidèles. Après s'être recommandé aux prières des Thessaloniens et leur avoir dit qu'il espère que Dieu les préservera du mal (4-6), saint Paul attaque vivement cet abus. Il recommande le travail, cite son exemple, et il ordonne aux fidèles de se séparer de ces mauvais chrétiens, s'ils ne veulent pas se rendre à ses injonctions (7-15). Il termine par des souhaits et par la salutation de sa propre main (16-18).

2. *Ab importunis et malis hominibus.* Il s'agit ici principalement des Juifs, qui faisaient tout ce qu'ils pouvaient pour s'opposer au progrès de l'Évangile, auquel ils ne voulaient pas croire.

3. *Et custodiet a malo.* De malin esprit et du mal que lui et ses ministres voudraient vous faire et auquel ils voudraient vous porter.

6. *Ambulante inordinate.* Ce désordre, d'après ce que dit l'Apôtre, consistait surtout dans l'oisiveté. Ces faiseurs s'occupent de ce qui ne les regardait pas (Infr., v. 11), et peut-être avaient-ils beaucoup contribué à jeter parmi les Thessaloniens ces erreurs qui les avaient troublés, et que l'Apôtre a réfutées dans le chapitre précédent.

CAR. III. — 1. *Ut sermo Dei currat.* Ut evangelica doctrina per nostram predicationem feliciter ac sine impedimento propagetur ac progrediarur. — *Sicut et apud vos.* Progressa est.

2. *Importunus.* Accensus, absurdus, insolentibus, ut verit. Syria. — *Non enim omnium est fides.* Quasi dicit, mirum non esse si importuni et mali hominis cursum fidei conetur inhibere, quia non omnibus datur et credat, id est, non omnes habent fidem, etiam ex illa qui predicationem Evangelii audierunt; aliqui enim credere nolunt.

3. *Fidelis autem Deus est.* Verax et constans in promissis; ideoque qui in animum numerum recepti non deserit, nisi ipsi sibi desse velint. — *Confirmabit vos.* In fide. — *Custodiet a malo.* Avo tunc tempore, a demone, qui per malos homines fides vestram subvertere nititur.

4. *In Domino.* Per Dominum; per gratiam Domini Jesu Christi.

5. *Dirigat corda vestra in charitate Dei.* Opto ut Dominus corda vestra dirigat, movetque magis ac magis ad dilectionem Dei. — *Et patientia Christi.* Et ad imitandum Christi Domini patientiam.

6. *Denuntiabimus.* Precipimus. — *In nomine Domini nostri Jesu Christi.* Nominis et auctoritate Christi cuius vires gerimus. — *Inordinate.* Atrox, incompotit, turbulente, Ecclesiam perturbando et eius disciplinam. — *Et non secundum traditionem.* Et non secundum ea que tradidimus, cum vos in christiana fide et disciplina instituiimus.

7. *Scitis quomodo modum oportet imitari nos.* Scitis quae exemplum ego vobis dedidimus ac prout quod vobis faciendum sit, ut me possitis imitari. — *Non inquieti fuimus inter vos.* Non fuimus apud vos otiosi, et consequenter nec inquieti, nec turbulenti.

8. Je neque gratis panem manducavimus ab aliquo, sed in labore, et in fatigue, nocte et die operantes, ne quem vestrum gravavimus, [a *Act.* 20. 34. *I. Cor.* 4. 12. *Thess.* 2. 9.]
9. Non quasi non habuerimus potestatem, sed ut nosmetipsos formam daremus vobis ad imitandum nos.
10. Nam et cum essemus apud vos, hoc denuntiabimus vobis : quoniam si quis non vult operari, nec manducet.
11. Audivimus enim inter vos quosdam ambulare inquiete, nihil operantes, sed curiosos agentes.
12. His autem, qui ejusmodi sunt, denuntiamus, et obsecramus in Domino Jesu Christo, ut cum silentio operantes, suam panem manducent.
13. Et vos autem, fratres, nolite deificare benefactores, [a *Gal.* 6. 9.]
14. Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate, et ne commisceamini cum illo, ut confundatur.
15. Et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem.
16. Ipse autem Dominus pacis dei vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis.
17. Salutato mea manu Pauli, quod

8. *Nocte et die operantes.* Il fallait réhabiliter, aux yeux des sociétés anciennes, le travail des mains. C'est pour cela que Jésus voulait travailler avec Joseph dans sa boutique de charpentier. Saint Paul faisait des tentes, comme nous le voyons (Act., XVIII, 3).

10. *Hoc denuntiabimus vobis.* Saint Paul avait eu à lutter lui-même contre ce vice. Et dans les instructions qu'il avait faites aux Thessaloniens, il leur avait dit que l'ouvrier paresseux, qui ne veut pas travailler pour vivre, est indigne d'être secouru par la libéralité des fidèles, il vole le pain des pauvres, des infirmes, des malades.

14. *Hunc notate.* Il s'agit ici d'une note infamante, qui consistait dans une sorte d'excommunication, puisque l'Apôtre défend aux autres fidèles d'avoir des rapports avec celui qui est ainsi frappé. Mais, tout en commandant de le punir, pour son plus grand bien, il veut qu'on le traite comme un frère. *Corripite ut fratrem.*

17. *Salutato, mea manu.* Saint Paul a fait allusion, plus haut, à une fausse lettre que des imposteurs avaient fait circuler sous son nom (Supr., II, 3). Pour prévenir ces méprises,

8. *In labore, et in fatigue.* Vido dicta supra, epist. I. c. 2. n. 9. — *Ne quem vestrum gravavimus.* Sumpsi ad victum aut vestitum exigendum.

9. *Non quasi non habuerimus potestatem.* Solliciti vos aggravandi; nam illic habebamus; equum enim est ut ab Ecclesia alantur qui servant Ecclesiam. — *Sed ut nosmetipsos formam daremus.* Ut factio nostro vobis preberemus exemplum quod imitaremur.

10. *Denuntiabimus.* Precipimus vobis. — *Si quis non vult operari, nec manducet.* Docetibus eos cibo et alimentis dignos non esse, qui otiosi volunt agere, nec operi manum admoveat.

11. *Ambulare inquiete.* Atrox, incompotit, turbulente, ut supra, n. 6. — *Curiosus agentis.* Otiosus, curiosus, garrulos, diacres, etc.

12. *Denuntiabimus.* Precipimus. — *In Domino Jesu Christo.* Per Dominum Jesum Christum.

13. *Nolite deificare benefactores.* Ne seque fiat, ne delasemini benefacendo.

14. *Verbo nostro.* Preceptio nostro quod per hanc epistolam vobis significo. — *Hunc notate.* Significo, signate ut cavere illum possitis. — *Et ne commisceamini cum illo.* Nolle commisceamini, ut supra, n. 11. — *Ut confundatur.* Vitens se ab omnibus vitari et negligi, pudeat et ponat illam, et corrigatur.

15. *Et nolite quasi inimicum existimare.* Licet vitari jubeam, tamen non propterea illud ut inimicum habeatis, nec asperere corripialis, sed benevole, ut fratrem, id spectantes ut ad suam mentem revertatur.

16. *Dominus pacis.* Actor et amator pacis. — *Dei vobis pacem sempiternam.* Sempiternam, perpetuam, in omni loco et tempore. — *Dominus sit cum omnibus vobis.* Per gratiam suam.

17. *Salutato, mea manu Pauli.* Vido dicta ad *Colos.*, s. 4. n. 18. — *Quod est signum in omni epistola.* Hec signum vult Apostolus sua epistola agnosci, quod scilicet illis manum propria subscibat sequentem sententiam, nimirum: *Gratia Domini nostri Jesu Christi, etc.* Vido dicta in fine ultimi capituli precedentes epistole.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne; mais nous avons travaillé jour et nuit avec peine et avec fatigue, pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'est pas que nous n'en eussions le pouvoir, mais c'est que nous nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modèles, afin que nous nous imitassiez.

10. Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions que celui qui ne veut point travailler ne doit point manger.

11. Car nous apprenons qu'il y a parmi vous quelques gens inquiets, qui ne travaillent point, mais qui se mêlent de ce qui ne les regarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces personnes, et nous les conjurons par Notre Seigneur Jésus-Christ de manger leur pain, en travaillant en silence.

13. Et pour vous, mes frères, ne vous laissez point de faire le bien.

14. Si quelqu'un n'obéit pas à ce que nous ordonnons ici par notre lettre, notez-le, et n'ayez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confusion et de la honte.

15. Ne le considérez pas néanmoins comme votre ennemi; mais avertissez-le comme votre frère.

16. Dependant j'ai prié le Seigneur de paix de vous donner la paix en tout temps et en tout lieu. Que le Seigneur soit avec vous tous.

17. Je vous salue ici de ma propre main, moi

Paul : c'est là mon seing dans toutes mes lettres : | est signum in omni epistola. Ita scribo.  
j'écris ainsi.

18. La grâce de Notre Seigneur Jésus-Christ | 18. Gratia Domini nostri Jesu Christi  
soit avec vous tous. Amen. | eum omnibus vobis. Amen.

Il termine cette lettre par la salutation, comprenant ici les deux derniers versets, qu'il écrit de sa propre main. Il fit de même pour ses Epîtres aux Corinthiens (I. Cor., XVI, 21), aux Galates (VI, 11), aux Colossiens (IV, 18), à Philemon (v. 19). C'est d'ailleurs un usage qu'on trouve chez les anciens (Cf. Cicér., ad Attic., lib. VIII, ep. 1, n. 1; Sent. Trib., 21, 32; Dion. Cass., lib. LVIII, 9).



## PRÉFACE

## SUR LA PREMIÈRE ÉPÎTRE A TIMOTHÉE.

1. Abrégé de la vie de saint Timothée. — 2. De l'objet de la première Epître que saint Paul lui adressa. — 3. Analyse de cette Epître — 4. Du temps et du lieu où cette Epître a été composée. — 5. Son authenticité.

4. Saint Timothée était né probablement à Lystres, ville de Lycaonie, dans l'Asie Mineure. Sa mère, nommée Eunice, était juive, et son père était un gentil converti au judaïsme. Sa grand'mère, appelée Loïde, et sa mère, embrassèrent la religion chrétienne dès le commencement, et saint Paul fit un bel éloge de la foi de toutes les deux. Sous leur direction, Timothée s'appliqua dès son enfance à l'étude des saintes Lettres.

Quand saint Paul arriva à Lystres dans sa seconde mission, il y trouva Timothée qui était déjà chrétien, et dont les fidèles d'Icône et de Lystres lui rendirent le plus avantageux témoignage. Une révélation lui ayant appris le parti qu'il pouvait en tirer, il se l'attacha et en fit son compagnon à la place de saint Barnabé. Comme il était Juif par sa mère, il le fit circoncire pour lui concilier la faveur des Juifs et lui permettre de pénétrer plus facilement dans les synagogues pour y annoncer l'Evangile.

Lui ayant confié le ministère de la parole par l'imposition des mains, il parcourut avec lui le reste de l'Asie, s'embarqua de là pour la Macédoine, et prêcha l'Evangile à Philippes, Thessalonique et Bérée. Les Juifs irrités l'ayant forcé de s'éloigner de cette dernière ville, il y laissa Timothée pour affermir les nouveaux fidèles dans la foi.

Arrivé à Athènes, saint Paul lui manda de venir l'y trouver; mais sur la nouvelle que la persécution sévissait à Thessalonique, il envoya Timothée dans cette ville pour y porter des consolations et des encouragements. Timothée étant venu le retrouver à Corinthe pour lui rendre compte de sa mission, c'est alors qu'il écrivit sa première Epître aux Thessaloniens (53).

De Corinthe saint Paul alla à Jérusalem d'où il revint passer deux ans à Ephèse. Il envoya de là son fidèle compagnon en Macédoine pour y préparer les âmes destinées aux chrétiens de Jérusalem. Il lui ordonna ensuite de se rendre à Corinthe où Timothée dut se trouver peu de temps après l'arrivée de la première Epître que saint Paul écrivit aux Corinthiens et dans laquelle il leur recommande tout particulièrement son cher disciple (57).

Saint Paul attendit son retour en Asie et le mena avec lui en Macédoine et en Achaïe. Timothée laissa l'Apôtre à Philippes, et alla de là l'attendre à Troade où saint Paul le rejoignit (Act., xx, 3-6). A partir de ce moment, le livre des Actes ne nous dit pas ce que devint saint Timothée.

Mais nous le retrouvons à Rome pendant la première captivité de saint Paul. L'Apôtre le nomme conjointement avec lui à la tête des Epîtres qu'il écrivit alors aux Philippiens, aux Colossiens et à Philemon. Il nous apprend, dans son Epître aux Hébreux (xiii, 23), qu'il partagea ses fers, et on croit qu'ils furent délivrés en même temps.

Après sa délivrance, saint Paul, étant retourné de Rome en Orient, laissa